

Scots language and culture teacher CPD

Unit 7, Appendix 5

Words with the same meaning but different spelling/pronunciation in Scots and English

Here is a collection of some of these words drawn from responses to this exercise in my teaching. A list of words with the same meaning in Scots and English but pronunciation and spelling is different... activity in class – write English equivalent / close connection between both languages

ablow	doon	jeelie	scoor
about	doot	lairn	scuil
aff	drap	lane	seik
afore	dreid	lang	selt
ahint	dug	laun	shair
ain	after	lea	shooder
ane	erse	len	single
atween	fae	licht	snaw
auld	fairm	lowse	soond
awa	fairmer	mair	sooth
away	faither	maist	sowel
awfy	faur	maister	spreid
ayeweys	faw	mak	stap
babby	fecht	meenit	stert
barra	feel (foolish/ fuil)	mercat	strang
baw	fin	mither	strecht
bevvy	flair	modren	streitch
bey	flee	moose	swatch
blaw	follae	mooth	swatch
blin	fower	muin	sweir
body	fowk	nae	sweit
bool	frein	nane	tak

breith	gae	onie	tear
bricht	gie	oor	telt
bried	girn	oot	thoosan
brig	gless	oot	threid
broo	goon	ower	thunner
buik	gowf	pairk	toor
bull	gowp	pairt	toon
cairry	grun	pap	troosers
cauld	gub	pattren	tummler
caur	hae	peenie	twā
caw	hairt	pettit	twinty
chanter	hame	pey	vooel
claes	haud	pit	wab
cless	hauf	pley	want
cloot	haun	pooch	warm
coo	haunle	pooer	wash
coorse	heid	poon	waw
coort	heider	pull	wecht
craw	het	pun	weel
da	hing	querr	weemen
dae	hink	reid	weish
daur	hooose	rid	wha
daurk	humph	rigg	wi
deid	hunner	roon	windae
deif	ile	rummle	wrang
dempt	insteid	saft	wrassler
dochter	jaiket	sair	wumman
doocot	jaur	sang	yisterday